The Yiddish Pen 13
monthly for Yiddish poetry and prose
August 1995

Editor:
Dovid Katz

Managing Editor:
Gennady Estraikh

Editorial Board:
Majer Bogdanski
Elyakum G. Klepfish
Dov-Ber Kerler

Address for subscriptions, manuscripts and correspondence:
Managing Editor
The Yiddish Pen
Golden Cross Court
4 Cornmarket
Oxford OX1 3EX
England

Telephone:
(+) 44 1865 798989

Fax:
(+) 44 1865 798987

Published by the Oxford Institute for Yiddish Studies

Founded by the Tabatznik family in memory of Yiddish poet and novelist
Mendel Tabatznik
(1894 — 1975)

Three Sisters Press

Poetry

Yizhok Niborski (Paris): On Rosh Hashona 1
Josef Kerler (Jerusalem): When an Oak Falls 4
Yonia Fain (New York): Day and Night 6
Thomas Soxberger (Vienna): Jonah 8
Alec Natas (Tel Aviv): Emptiness 9
Menahem Stern (New York): A Piece of Paper 10

Prose

Shmuel Batt (West Hollywood): End of a Dynasty 11
Fishel Liberman (Frankfurt am Main): Three Yom Kippurs 26
Gennady Estraikh (Oxford): Tights 29

Interview

Mikhael Ben-Avraham (interviewed by Boris Sandler) 33

Cover:
Carl Cowl celebrated his birthday in Oxford this year at the First Annual Intensive Summer Programme of the new Oxford Institute for Yiddish Studies.
Photo by Isidro Ramirez

די פען 13
אלול תשנ״ה \ אויגוסט 1995

רעדאַקטאָר:
הירשע־דוד קאַץ

פאַרוואַלטונגס־רעדאַקטאָר:
גענאַדי עסטרייך

רעדאַקציע:
מאיר באָגדאַנסקי
אליקום־געצל קלעפּפיש
דוב־בער קערלער

אַבאָנאָמענטן,
מאַנוסקריפּטן,
קאָרעספּאָנדענץ:
Managing Editor
The Yiddish Pen
Golden Cross Court
4 Cornmarket
Oxford OX1 3EX
England

טעלעפאָן:
(+) 44 1865 798989

פאַקס:
(+) 44 1865 798987

גענרינדעט פון דער
משפחה טאַבאַטשניק
צום אָנדענק פון
יידישן פּאָעט און
פּראָזאַאיקער
מענדל טאַבאַטשניק
(1894 — 1975)

פאַרלאַג „דריי שוועסטער"

פּאָעזיע

יצחק ניבאָרסקי (פּאַריז): לשנה־טובהדיקס 1
יוסף קערלער (ירושלים): ווען ס׳פאַלט אַ דעמב 4
יאָני פיין (ניו־יאָרק): טאָג און נאַכט 6
טאָמאַס סאָקסבערגער (ווין): יונה 8
אַלעק נאַטאַס (תל אביב): ווי ווערט מען פּטור? 9
מנחם שטערן (ניו־יאָרק): אַ בייגעלע פּאַפיר 10

פּראָזע

שמואל באַט (וועסט האָליוואוד): דער סוף פון אַ דינאַסטיע 11
פישל ליבערמאַן (פּראַנקפּורט־מיין): דריי יום־כיפּורס 26
גענאַדי עסטרייך (אָקספאָרד): קאָלגאָטקעס 29

אינטערוויו

אָן דעם מיקראָפאָן: אַ שמועס מיט מיכאל בן־אברהם (אינטערוויואירט — באָרים סאַנדלער) 33

הילע:
קלטן קאָוון האָט אָפּגעמערקט זיין 95טן געבוירן־טאָג בשעת דער האַיאָריקער אינטענסיווער זומער פּראָגראַם ביים יידישן אינסטיטוט אין אָקספאָרד.
פאָטאָ פון איסידראָ ראָמירעז.